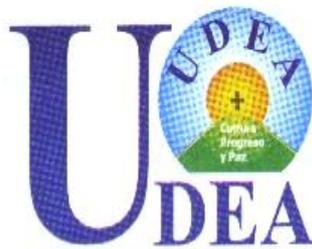


UNIVERSIDAD PARA EL DESARROLLO ANDINO

Anti Hatun Yachay Wasi Iskay Simi Yachachiypi Umalliq
“La Primera Universidad Bilingüe del Perú”

FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES
CARRERAS PROFESIONALES DE EDUCACIÓN INICIAL, PRIMARIA Y
SECUNDARIA Y BILINGÜE



Proyecto de Investigación Lingüística

Mixta: Investigación documental – Investigación de campo

Título:

“Gramática Innovada del Quechua Chanca”

Elementos de Morfosintaxis Originaria y
Contrastiva

Autor:

Lic. JESÚS GUILLERMO CASO ÁLVAREZ

LIRCAY – ANGARAES - HUANCVELICA

SETIEMBRE - 2012

INDICE

INDICE

- I. TÍTULO DEL PROYECTO
- II. INTRODUCCIÓN
- III. PROBLEMA
 - 3.1. Fundamentación del problema
 - 3.2. Delimitación de la investigación
- IV. JUSTIFICACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN.
- V. HIPÓTESIS DE LA INVESTIGACIÓN
- VI. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN.
- VII. MARCO TEÓRICO
 - 7.1. Antecedentes de la investigación
 - 7.2. Bases teórico-científico
- VIII. METODOLOGÍA
 - 8.1. Población y muestra
 - 8.2. Diseño experimental
 - 8.3. Variables
 - 8.4. Recolección de información
- IX. PRESUPUESTO.
- X. CRONOGRAMA
 - 10.1. Bibliografía
 - 10.2. Webgrafía

I. TITULO DEL PROYECTO. “Gramática Innovada del Quechua Chanca”
Elementos de Morfosintaxis Originaria y Contrastiva

II. INTRODUCCIÓN.

Si de algo debemos sentirnos orgullosos los peruanos, y los huancavelicanos en particular, es por tener en nuestras mentes, en nuestros corazones y en nuestras lenguas un idioma tan rico, expresivo y especial como el quechua. Un idioma que a pesar de los avatares de la historia y las funestas intromisiones culturales de los españoles aún está viva y hoy más que nunca revitalizado con el tesonero trabajo de sus hablantes.

Después de haber sido confinados a ese oscuro, negado y marginado túnel en la práctica natural de nuestro quechua, en donde hablar el quechua equivalía peyorativamente a ser “indio”, “chuto”, “cholo”, “ignorante”, “bruto”, etc. asistimos al “siglo de las luces” de nuestra lengua ancestral, ya que ha convocado con su ricura y frondosidad la presencia de muchos investigadores, tanto de propios como de extraños. Hemos aprendido a la fuerza de los cambios mundiales, a sentirnos orgullosos de nuestro idioma. Hemos logrado, al menos por orgullo familiar, no negar nuestras raíces. Las máscaras de ultra ciudadanos que exhibíamos fuera de nuestra tierra, han caído y hoy nos delatamos como andinos quechua hablantes. Aunque por más que no gozamos de la fluidez expresiva de nuestros campesinos, al menos decimos que sí entendemos el quechua o provenimos de padres o abuelos quechua hablantes.

En esta perspectiva, nos place encontrar investigaciones sobre nuestro quechua que son referentes obligados, no sólo para los estudiosos y especialistas, sino para toda la población quechua hablante. Y es superior el mérito, cuando las investigaciones son “Wanka Willka Llaqtapi Ruwasqa”. Estamos pasando de ser los más estudiados por gente foránea, a estudiarnos entre nosotros mismos. Lo pintoresco, lo meramente folklórico o el pírrico afán turístico, hoy, deben estar exentos en cualquier estudio de nuestra lengua madre. Si queremos que el quechua siga brioso como hace más de quinientos años atrás, nos toca pues asumir posiciones más científicas y abiertas. Los quiméricos puritanismos, autenticismos y originalismos no le hacen nada bien al quechua, como tampoco a cualquier manifestación cultural. Está demostrado que el idioma no es un santo de devoción que hay que colocarlo en una urna de la impavidez, para venerarlo y gratificarlo con oraciones inmutables en un ambiente estático. Cualquier idioma, es tal, en su práctica, en su uso. Y la práctica necesariamente está ligada a cambios, transformaciones y mutaciones.

III. PROBLEMA.

3.1. **Fundamentación del problema.** Tanto la sociedad quechua hablante, como no, y los estudiantes de los diferentes niveles y modalidades educativas del país, no cuentan con una bibliografía moderna, innovada y con un estudio acucioso en el Idioma Quechua. La bibliografía, referente al quechua sí existe, pero la gran mayoría accesible no tiene actualización conforme a los estándares de la lengua. Existen publicaciones muy superficiales o de mera descripción y muchos de ellos con muchos errores de criterio lingüístico.

Igualmente existen publicaciones copias de otras que alteran su estructura. Lo que queremos alcanzar con esta investigación es subsanar los errores y copar los vacíos en la gramática quechua.

Toda lengua se afianza lingüísticamente en su tratado cuando consolida su gramática, por ello es de suma urgencia una investigación. Planteamos una gramática innovada en el sentido de acercarnos a la Gramática Generativa Transformacional planteado por Noam Chomsky, precisamente porque el quechua tiene estructuras morfosemánticas muy sencillas y uniformes.

El material acabado será un instrumento primordial para los estudiantes de nuestra Universidad, ya que ameritan un tratado completo en su temática, sencillo en su planteamiento y acucioso en su investigación.

3.2. **Delimitación de la investigación.** El departamento de Huancavelica en el Distrito de Lircay de la provincia de Angaraes distrito de Lircay es el espacio geográfico donde se ejecutara el presente proyecto con la participación de los estudiantes quechua hablantes materno voluntarios y dentro de la lingüística quechua Chanca.

IV. JUSTIFICACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN.

Es crucial redactar con coherencia y cohesión en el idioma quechua para ello se necesita el estudio metódico de las categorías gramaticales y morfológicas, pero este tratado debe ser actualizado y apoyado por una corriente contemporánea. Igualmente se necesita escribir y leer de manera correcta y acorde a las leyes lingüísticas para ello necesitamos la investigación del nivel sintáctico y contrastivo con el castellano, en eso radica la gran importancia del estudio de la gramática y por consiguiente el trabajo es significativo.

V. HIPÓTESIS DE LA INVESTIGACIÓN

La investigación de la Gramática Innovada del Quechua Chanca codyuva considerablemente la formación lingüística de los estudiantes de la UDEA.

Hipótesis Específicas.

- La definición del nivel categorial y morfológico del quechua mejora el aprendizaje de la redacción de los estudiantes de la UDEA.

- ¿El tratado nivel sintáctico y contrastivo del quechua potencia la correcta lectura y escritura del quechua de los alumnos de la EDA.

VI. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN.

➤ **Objetivos Generales.**

Determinar de qué modo la Gramática Innovada del Quechua Chanca coadyuva a la formación lingüística de los estudiantes de la UDEA.

➤ **Objetivos Específicos.**

- Definir hasta qué punto el nivel categorial y morfológico del quechua mejora el aprendizaje de la redacción de los estudiantes de la UDEA.
- ¿Dilucidar en qué forma el nivel sintáctico y contrastivo potencia la correcta lectura y escritura del quechua de los alumnos de la UDEA?

VII. MARCO TEÓRICO.

7.1. Antecedentes de la investigación

Revisando las referencias bibliográficas de investigaciones relacionados con el presente proyecto, los resultados arrojan un sin número de trabajo, pero como se ha dicho en acápites anteriores, falta actualización y acuciosidad en el trabajo.

7.2. Bases teóricas científicas

7.2.1. Teoría de las inteligencias múltiples. La **teoría de las inteligencias múltiples** es un modelo propuesto por Howard Gardner en el que la inteligencia no es vista como algo unitario, que agrupa diferentes capacidades específicas con distinto nivel de generalidad, sino como un conjunto de inteligencias múltiples, distintas e independientes. Gardner define la inteligencia como la "*capacidad de resolver problemas o elaborar productos que sean valiosos en una o más culturas*".

7.2.3. Teoría social. La Teoría social involucra el desarrollo de algunas perspectivas importantes. Estrictamente no se han comprobado todas estas teorías como hipótesis de trabajo a la manera de las ciencias físicas. Sí se ha hecho a nivel de contraste del pensamiento social (ciencia social) con la realidad social (mundo real). El establecimiento de las teorías tiene una génesis particular en las Ciencias sociales, que son los procesos regenerativos, tomados de las ciencias naturales y de la teoría general de sistemas, que pueden llegar a ser considerados como axiomas. Otra propiedad particular es que las ciencias sociales actúan unificadamente o en grupos, reuniendo a varias de ellas en cada caso.

7.2.3. Teoría sociocultural. Desarrollado por Lev Semionovich Vygotski (1896-1934) Desde el punto de vista del enfoque

sociocultural los procesos psicológicos son concebidos como el resultado de la interacción mutua entre el individuo y la cultura. En este proceso de desarrollo la clave del funcionamiento psicológico está en la construcción de significados, concretamente, en los significados que le atribuimos a los objetos, a las palabras y a las acciones de los demás. También se considera que la elaboración individual de los significados es parte de una construcción activa y social del conocimiento que compartimos con los demás miembros de nuestro contexto social y cultural en el que nos desenvolvemos.

7.3. Definición de términos básicos

1. La **gramática** es el estudio de las reglas y principios que regulan el uso de las lenguas y la organización de las palabras dentro de una oración. También se denomina así al conjunto de reglas y principios que gobiernan el uso de un lenguaje muy determinado; así, cada lengua tiene su propia gramática.
2. **Innovación** significa literalmente "novedad" o "renovación". La palabra proviene del latín *innovare*. En el uso coloquial y general, el concepto se utiliza de manera inespecífica en el sentido de nuevas ideas e inventos y su implementación económica.
3. **Contrastación**. Mostrar notable diferencia o condiciones opuestas dos cosas cuando se comparan una con otra:

VIII. METODOLOGÍA

8.1. MODELO Y TIPO DE INVESTIGACIÓN.

Modelo: Investigación cuantitativa.

Tipo de investigación: Mixta Se basa en:

8.1.1. Investigación documental

- a. **La investigación bibliográfica**: se basa en la consulta de libros
- b. **La investigación hemerográfica**: Se basa en artículos o ensayos de revistas y periódicos, memorias, anuarios, registros, códigos, constituciones,
- c. **La investigación archivística**: Se basa en documentos que se encuentran en los archivos, como cartas, oficios, circulares, expedientes, etcétera.
- d. **La investigación webgráfica**. A través de navegación del internet, ubicación precisa de los links sobre el tema.

8.1.2. Investigación de campo. Investigación realizada en el terreno del tema de quechua: Tiempo y espacio concreto y real. Informantes y los yachaq.

8.2. MÉTODO DE INVESTIGACIÓN

8.2.1. Método general.

➤ Método científico

Por proceso o "método científico" se entiende aquellas prácticas utilizadas y ratificadas por la comunidad científica como válidas a la hora de proceder con el fin de exponer y confirmar sus teorías. Las teorías

científicas, destinadas a explicar de alguna manera los fenómenos que observamos, pueden apoyarse o no en experimentos que certifiquen su validez. Sin embargo, hay que dejar claro que el mero uso de metodologías experimentales, no es necesariamente sinónimo del uso del método científico, o su realización al 100%.

8.2.2. Metodo específico

➤ Método empírico

Definidos de esa manera por cuanto su fundamento radica en la percepción directa del objeto de investigación y del problema. El investigador conoce el problema y el objeto de investigación, estudiando su curso natural, sin alteración de las condiciones naturales, es decir que la observación tiene un aspecto contemplativo. La observación configura la base de conocimiento de toda ciencia y, a la vez, es el procedimiento empírico más generalizado de conocimiento.

8.2.3. Población y muestra. La población constituye los estudiantes de todas las carreras profesionales de la UDEA, mientras la muestra abarca los primeros 2 ciclos de todas las carreras profesionales.

8.2.4. Diseño experimental. No cuenta con el diseño porque es una investigación Bibliográfica y de campo.

8.2.5. Recolección de información.

- **Técnicas.** Entrevistas, encuestas y Sesión de aprendizaje
- **Instrumentos.** Grabadora, teléfono personal, laptop, hojas de interrogaciones, cuadernos de trabajo.

IX. PRESUPUESTO:

Nº	ÍTEM	INSTITUCIÓN QUE PATROCINA	UDEA	TOTAL
01	A. Personal. Honorarios del investigador		S/. 200.00	S/. 200.00
02	B. Equipos: Computadora, internet, impresión de pruebas		S/. 50.00	S/. 50.00
03	C. VIAJES: No considera			
04	D. materiales: Fotocopias.		S/. 50.00	S/. 50.00
05	E. Servicios técnicos. No considera.			
Total				S/. 300.00

X. CRONOGRAMA:

Webgrafía.

http://lengamer.org/admin/language_folders/quechuadecusco/user_uploaded_files/links/File/MANUAL_GRAMATICA_QUECHUA.pdf
<http://facultad.pucp.edu.pe/ciencias-sociales/curso/quechua/gramatica.html>
http://www.andes.org/q_grammar.html
http://es.wikipedia.org/wiki/Gram%C3%A1tica_del_quechua_sure%C3%B1o
<http://www.sil.org/americas/peru/pubs/dt30.pdf>
http://blog.enfemenino.com/blog/seeone_169269_3930086/QUECHUA-LENGUA-DE-NUESTROS-INCAS/LA-GRAMATICA-QUECHUA
<http://repository.unm.edu/bitstream/handle/1928/11739/Gram%C3%A1tica%20quichua%20did%C3%A1ctica%20de%20la%20lengua.pdf?sequence=1>
<http://archive.org/details/quechuagramatica>

Lircay, diciembre de 2012

Lic. JESÚS GUILLERMO CASO ÁLVAREZ
Investigación Quechua

XII. ANEXO.

**ESTRUCTURA TENTATIVA DE LA GRAMÁTICA INNOVADA DEL
QUECHUA CHANCA**

CAPÍTULO I

NIVEL CATEGORIAL DEL QUECHUA CHANCA

1. LAS CATEGORÍAS GRAMATICALES O CLASES FORMALES.
2. ¿QUÉ ES DEL ARTÍCULO?
3. Y ¿QUÉ ES DE LA INTERJECCIÓN?

1. El pronombre

PRONOMBRES PERSONALES
CASOS DEL CAMPO DE REFERENCIA PERSONAL.

2. El adjetivo

CLASIFICACIÓN:

1. ADJETIVOS CALIFICATIVOS.

LLIMPIKUNA: LOS COLORES

2. ADJETIVOS DEMOSTRATIVOS.

2. ADJETIVOS POSESIVOS.

3. ADJETIVOS NUMERALES.

Números de otras variedades:

Numeros en quechua chanca.

CARDINALES:

Números básicos:

¿SUMANDO CANTIDADES?

¿MILLÓN, TRILLÓN, CUATRILLÓN,...?

ESPECIFICACIONES PARA ESCRIBIR NÚMEROS EN QUECHUA.

ESCRITURA DE NÚMEROS.

CUADRO DE CLAVE DE ESCRITURA NUMERAL:

4.2. Números ordinales:

4.3. Números partitivos:

4. ADJETIVOS INDEFINIDOS.

5. ADJETIVOS SUPERLATIVOS

6. ADJETIVOS DIMINUTIVOS.

3. El sustantivo

CLASIFICACIÓN:

a. Sustantivos comunes.

b. Sustantivos propios.

TRATAMIENTO DE NOMBRES PERSONALES PROPIOS.

SUSTANTIVOS SUPERLATIVOS.

SUSTANTIVOS DIMINUTIVOS.

LA ANTROPONIMIA.

Gentilicios

4. El caso (adverbio)

1. FORMAS DE CASOS CATEGORIALES.

2. FORMACIÓN DEL CASO.

2.1. CASOALES POSICIONALES:

2.2. CASOALES RELACIONALES.

2.3. CASOALES FORMALES.

5. El verbo

CLASIFICACION:

1. VERBOS REAFIRMATIVOS.
 2. VERBOS REFLEXIVOS.
 3. VERBOS RECIPROCOS.
- NÚMERO, PERSONA Y TIEMPO.
4. RUWAY MUNANA: EL MODO.
 - 4.1. KASQANTA NIY: El Modo indicativo.
 - 4.2. MUNASPA, ICHARAQPAS KAQTA NIY.
 - 4.3. KAMACHISPA NIY Modo imperativo.

PARADIGMA DE LA CONJUGACIÓN

VERBO: KUYAY (AMAR)

ANOMALÍAS PRONUNCIACIONALES DEL PRETÉRITO IMPERFECTO
CONDICIONAL DEL POTESTATIVO.

Conectores

CAPÍTULO II

NIVEL MOFOLÓGICO DEL QUECHUA.

1. **LA MORFOLOGÍA.**
2. EL QUECHUA, COMO LENGUA AGLUTINANTE.
3. EL QUECHUA COMO LENGUA SUFIJANTE.
4. ESTRUCTURAS SUFIJALES.
 1. Estructura de la expresión sujetal.
 2. Estructura de la expresión objetal.
 3. Estructura de la expresión verbal.
5. CLASIFICACIÓN Y SISTEMATIZACIÓN DE LOS MORFEMAS QUECHUAS.

I. SUFIJOS CAPITALES:

1. Sufijos sujetales

FLUJUGRAMA DE FLEXIÓN.

2. SUFIJOS FLEXIONALES

- a. Flexión o MARCA de PERSONA Y NÚMERO OBJETO
- b. FLEXIÓN O MARCA DE PERSONA Y NÚMERO.:

FLUJOGRAMA DE DERIVACIÓN:

- 2.2. DERIVACIÓN.

- a. Denominativas.
- b. Deverbativas.

ESQUEMATIZACIÓN

2. Sufijos objetales

3. FLUJOGRAMA DE SUFIJOS CASOALES:

2.1. CASOALES POSICIONALES:

- 2.2. CASOALES RELACIONALES.
- 2.3. CASOALES FORMALES.

ESQUEMATIZACIÓN

2. Sufijos verbales

FLUJOGRAMA DE FLEXIÓN:

- a. FLEXIÓN O MARCA DE PERSONA Y NÚMERO (Interpersonal: Presente, pasado y futuro)
 - b. TIEMPO
 - c. MODO: Indicativo.
 - i. Presente simple.
 - ii. Presente progresivo
 - iii. Pasado perfecto o experimental.
 - iv. Pasado habitual.
 - v. Pluscuamperfecto, narrativo o no experimental.
 - vi. Anterior.
 - vii. Futuro imperfecto.
- Flexión o marca de futuro perfecto.
- viii. Futuro perfecto.

SUBORDINACIÓN
ESQUEMATIZACIÓN.

- d. **Potestativo.**
 - i. Presente simple.
 - ii. Pasado imperfecto o condicional
 - iii. Pasado simple imperfecto.

ESQUEMATIZACIÓN

MODO: Imperativo.

- Presente o futuro.

FLUJOGRAMA DE DERIVACIÓN:

DERIVACIÓN:

- i. DEVERBATIVOS.
 - i. Direccionales.
 - ii. Gramaticales.
 - iii. Aspectuales.
- ii. Denominativos.

ESQUEMATIZACIÓN

SUFIJOS ADJUNTOS.

FLUJOGRAMA DE SUFIJOS ADJUNTOS:

2.3. VALIDADORES O FOCALIZADORES.

2.4. CONECTORES.

- iii. conjuntivos o enclíticos.
- iv. Conjuntísiticos.

2.5. ENFÁTICOS.

ESQUEMATIZACIÓN

CAPÍTULO III

NIVEL SINTÁCTICO DEL QUECHUA CHANCA

1. LOS EJES LINGÜÍSTICOS:

- a. Relaciones paradigmáticas.
- b. Relaciones sintagmáticas.

2. LA TEORÍA SINTÁCTICA.

- a. Sintagma.
- b. Sintaxis.

3. LA ORACIÓN.

4. CLASIFICACIÓN SINTÁCTICA DE LA ORACIÓN

5. LOS CONSTITUYENTES INMEDIATOS.

6. FUNDAMENTO DE LA TRINALIDAD SINTÁCTICA DEL QUECHUA.

- a. Estudio sintáctico.
- b. ¿Por qué el sintagma constituyente sujeto?
- c. ¿Por qué el sintagma constituyente objeto?
- d. ¿Por qué el sintagma constituyente verbal?

7. PRUEBAS DE CONSTITUENCIA.

- I. SUBSTITUCIÓN PRONOMINAL.
- II. SUBSTITUCIÓN CONVENCIONAL.
- III. DESPLAZAMIENTO,
- IV. BINALIDAD.
- V. AISLABILIDAD
- VI. REORDENAMIENTO.

8. ESTRUCTURACIÓN SINTÁCTICA DE LA ORACIÓN

8. EL ANÁLISIS SINTÁCTICO DE LA ORACIÓN.

8.1. Teorías generativo-transformacionales.

8.2. Reglas de reescritura.

- a. Regla de la oración amembre (OA)
- b. Regla de oración unimembre. (OU)
- c. Regla de oración bimembre (OB).
- d. Regla de oración trimembre (OT).

8.3. Elementos de la oración trimembre:

8.3.1. Sintagma sujetal.

8.3.2. Sintagma objetal.

8.3.3. Sintagma verbal.

2. ORACIONES COMPLEJAS: JERARQUIZACIÓN DE LAS CLÁUSULAS QUECHUAS.

2.1. CLÁUSULAS DE COORDINACIÓN.

2.2. CLÁUSULAS DE SUBORDINACIÓN.

PROCESAMIENTO SINTÁCTICO DE TEXTOS.

1.1. Recopilación de la tradición oral.

1.2. Ordenamiento morfológico.

1.3. Ordenamiento sintáctico.

1.4. Producto logrado.

CAPÍTULO IV

NIVEL CONTRASTIVO DEL QUECHUA.

ANÁLISIS COMPARATIVO DE LA LENGUA QUECHUA CON EL CASTELLANO.

1. Contrastación fonológica
2. Contrastación ortográfica
3. Contrastación gramatical

CAPÍTULO V

NIVEL TRANSFERENCIAL.

1. Traducción Literal.
 - 1.2. Lexicográfica
 - 1.3. Morfemática
 - 1.4. Oracional técnica
 - 1.5. Párrafos
 - 1.6. Textos.
2. Traducción oblicua o semántica
 - 2.1 Poética tonal canciones
 - 2.2 Frases y pensamientos
 - 2.3 Textos sagrados o míticos.